

# **Syllabus for Integrated Course English Under CBCSluster University, Srinagar, (2018)**

## **Discipline Specific Elective II**

### **Paper IV**

### **(DSE-2)**

### **(6 Credit Course)**

## **Modern Indian Writing in English Translation**

### **Unit 1**

- a) Fakir Mohan Senapati: 'Rebati', in *Oriya Stories*, ed, Vidya Das, tr. Kishori Charan Das ( Delhi: Srishti Publishers, 2000)
- b) Premchand: 'The Shroud', in *Penguin Book of Classic Urdu stories*, ed. M. Assaduddin (New Delhi: Penguin/ Viking, 2006)
- c) Ismat Chughtai: 'The Quilt', in *Lifting the Veil: Selected Writings of Ismat Chughtai*, tr. M. Assaduddin (New Delhi: Penguin Books, 2009)

### **Unit 2**

Rabindranath Tagore:

- 'Light, Oh Where is the Light?'
- 'When My Play was with thee'

(From *Gitanjali: a New Translation with an Introduction* by William Radice: New Delhi, Penguin India, 2011)

### **Unit 3**

G. Kalyan Rao: *Untouchable Spring*, tr. Alladi Uma and M. Sridhar (Delhi: Orient BlackSwan, 2010)

### **Unit 4**

- a) Rahman Rahi
  - 'Our Village'
  - 'Plea'
- b) Dina Nath Nadim
  - The Mole
  - The Bitter and the Sweet

c) Naseem Shafaie

- 'Neither Shadow nor Reflection'

( Recommended Translation for Unit 4 will shortly be notified)

***Tutorial***

- *Reading Literature through Translation*
- *Modern Indian Literature in Translation*
- *Social issues in Modern Indian Literature in Translation*
- *Modern Kashmiri Literature*